

وأخيراً صدرت!

العمل يسير كالمعتاد في ألبا



#### It's finally here!

Business as usual at Alba



## It's finally National Day Celebrations

The National Day celebrations began a little early for members of the Alba community when a grand reception was held on November 28 to mark the Kingdom of Bahrain's National Day.

The event, which was held at the Bahrain Conference Centre, Crowne Plaza Hotel, was organised in cooperation with the Alba Labour Union. More than 500 members of the Alba community were present at this event that brought together members of the senior executive management team, management ers, members of the Alba Labour Union and Alba employees in this patriotic celebration. Alba Chairman Mahmood Hashim Al Koohei expressed appreciation at the support that Alba has continuously received from the political leadership since the company was conceived nearly forty years ago, and even today, as the company marches

He thanked His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa His Royal Highness the Prime Minister Prince Khalifa hin Salman Al Khalifa and His Royal Highness the Crown Prince and Chairman of Bahrain Economic Development Board, Prince Salman bin Hamad Al

He underlined the success of the IPO was proof that

the hard work shown by all Alba employees in making Alba one of the world's largest aluminium smelters has earned the trust and confidence of investors.

forward with plans for growth.

In his address, Alba Chief Executive Laurent Schmitt pointed out that it was their forward thinking policies that created the necessary infrastructure for companies like Alba to succeed and thrive. and become global players in an increasingly globalised and vibrant economy that the world is experiencing in these times.

Union, Ali Bin Ali reiterated the

important contribution that Alba

success story. He talked about the

sacrifices made and the achievements of each and

every employee's hard work that have enabled the

company to emerge as one of the world's biggest

input, suggestions and comments so we can continue improving on the magazine and make it enjoyable, engaging and The chairman of the Alba Labour readable. Email us or contact any of the editorial team on our extensions and we will be pleased to hear from you. employees have made in Alba's

The new look Albayan is in your hands, and

brings with it a refreshing new style to both

design and content. This transformation

is not just a matter of form presiding

over function but goes a lot deeper as

of internal communication, enrich the

reading experience and enable a wider

competitive and operationally efficient

We have been busy for the past few

months in shaping the new look for

Albayan. We wanted to ensure that any

change does not come across as merely

cosmetic but succeeds in expressing the

incredible energy that powers Alba's work

The topics chosen highlight this emphasis,

and you'll see an entire gamut of articles

that are specifically aimed at addressing

issues and concerns that are of interest

to Alba employees. We are committed

Alba employees will be proud to hold

in their hands, find useful information

about the company, learn about how

importantly, share with other readers

As this is the first issue of the new look

Albavan, we'd appreciate your

they can enhance productivity, and most

about exciting developments in their social

to making it the kind of newsletter that

environment as well as communicating

effectively the new direction that the

company is taking.

you will soon discover. It underlines our

overall commitment to strengthen modes

appreciation of Alba's position as a globally

Thank you and happy reading!!!

## العيد الوطني

بدأت احتفالات العيد الوطني بشكل مبكر قليلاً بالنسبة لموظفي ألبا وذلك عندما أقيم حفل كبير في يوم ٢٨ نوفمبر الماضي بمناسبة العيد الوطني لملكة

تم تنظيم هذا الحدث، الذي أقيم في مركز البحرين للمؤتمرات، بفندق كراون بلازا، بالتعاون مع النقابة العمالية في ألبا. حضر هذا الحفل أكثر ٥٠٠ موظف من موظفي ألبا مما شكل ملتقى هاماً لأعضاء فريق الإدارة التنفيذية العليا، المدراء، أعضاء النقابة العمالية في شركة ألبا وموظفى ألبافي إطار هذا الاحتفال الوطني الكبير. وقد أعرب رئيس مجلس إدارة ألبا السيد محمود هاشم الكوهجى عن خالص تقديره وامتنانه للدعم المتواصل الذي تلقته ولا زالت تتلقاه ألبا من القيادة السياسية الرشيدة للبلاد منذ تأسيس الشركة قبل قرابة أربعين عاماً مضى، وها هي الشركة اليوم تسير قدماً في سبيل تحقيق خطتهاللنموالمتواصل.

كما تقدم السيد محمود الكوهجي برفع أسمى آيات الشكر والتقدير إلى حضرة صاحب الجلالة، عاهل البلاد المفدى، الملك حمد بن عيسى آل خليفة، صاحب السمو الملكى الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة، رئيس الوزراء، وصاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن حمد آل خليفة، ولي العهد نائب القائد الأعلى ورئيس مجلس التنمية الاقتصادية البحرين، حفظهم الله ورعاهم جميعاً.

وقد أشار في حديثه إلى أن نجاح طرح أسهم ألبا للاكتتاب العام كان خير

دليل على الجهد المبذول المشهود له من قبل جميع موظفي ألبا والذي مكن ألبا من تبوأ مكانة هامة بصفتها إحدى أكبر مصاهر الألمنيوم، ومن كسب ثقةوتقدير المستثمرين.

وفي كلمة ألقاها بهذه المناسبة، أشار الرئيس التنفيذي للشركة، لورنت شميت إلى الدور الرئيس الذى قامت به السياسات بعيدة النظر لدى ألبا، والتيعملت على توفير البنية التحتية الضرورية لشركات كبرى مثل ألبا للتمكن من تحقيق النمو والازدهار، ولتلعب دوراً عالمياً بارزاً في هيكلة اقتصاد يتسم بالتوجه نحو العولمة والانتعاش بشكل متصاعد في ظل الظروف التي يشهدها العالم في هذه الأيام.

في حين أكد رئيس النقابة العمالية في شركة ألبا، على بن على المساهمة الهامة التي قام بها موظّفو ألبا فضياغة قصة نجاح ألبا . وقد دار

حديثه حول التضحيات المقدمة والإنجازات المحققة فيما يتعلق بكل جهد مبذول من قبل كافة الموظفين، مما مكن الشركة بالتالى من تبوأ هذه المكانة البارزة بصفتها إحدى أكبر المصاهر في العالم.

The restructuring two years ago and the launch of the IPO last year have been some of the major changes at Alba. These changes are expected to have a profound impact on our organisation as a whole, and enable the company to meet some of the challenges of the future. In this brief interview, outgoing Chief Operating Officer Mohd Mahmood offers insight on how some of the new changes wil boost the operations, fulfil the goal of producing world-class products and increase customer satisfaction:

> 1. The aim of the restructuring process was to boost operational efficiency; do you think our operations division has achieved progress in meeting this goal?

The transformation process was a must for Alba, as it happened when the global economic crisis had already hit the market because of which it was a highly critical time. As a result, we decided to review our position and face the challenges. Alba used this crisis to rejuvenate a new Alba. So we embarked on a three-year transformation process which

The restructuring was not in terms of the workforce. In fact, it started with reducing top management by fifty per cent in order to minimise the chain of command to create a faster decision making process. This was followed by introducing wave teams comprising groups of employees for each area of business. These waves aim to improve productivity by finding alternatives to our existing processes, which proved tremendous achievements and cost savings up to USD 250 million. In the process we depended on our experienced, knowledgeable, and loyal workforce.

The restructuring process was important for Alba's long term sustainability and on-going support to Bahrain's GDP

you look at the changes in the market, and the new competition arising in the region?

## العمل يسير Business as usual كالمعتاد

at Alba يقالبا

The overwhelming success of the IPO and Alba's debut listing on both the Bahrain Stock

Exchange and the London Stock Exchange

a proud moment for each and everyone of

Alba's employees as it clearly demonstrated

the high level of trust and confidence that

Hashim Al Kooheji pointed out, this transition

from being a closed to a publicly listed com-

pany will have no impact on Alba employees,

and it will be business as usual for everyone

"We will still be subject to the same market

conditions that we have always been, so in

as they have been previously. Through this

diverse shareholder base and thereby gain

the support of a broader group of individuals

"What is important is that we would not have

been able to achieve what we have done thus

far without the tireless support of the entire

Alba workforce, and we see this as a critical

part of ensuring Alba's continued success,"

Alba will be trading under the symbol "ALBH"

in both Bahrain and London stock exchanges.

and you can visit both of their websites to

check the current status of the Alba stock

listing, however, we will achieve a more

moving forwards.

remarked Mr. Al Kooheji.

this way the risks to the business will remain

However, as Alba Chairman Mahmood

investors have placed in Alba.

made headline news across the world. It was

حظي النجاح الباهر الذي حققه طرح أسهم ألبا للاكتتاب العام وإدراج أسهم ألبافي كل من بورصة البحرين وسوق لندن للأوراق المالية، باهتمام خاص بصفته خبراً احتل صدارة العناوين الرئيسية لوسائل الإعلام وذلك في مختلف أنحاء العالم. إذ كانت بلاشك تلك اللحظة مثيرة لمشاعر الفخر والاعتزاز لكل شخص من موظفي ألبا، إذ أنها أبرزت بصورة واضحة المستوى الرفيع للثقة والتقدير الذي أبداه المستثمرون في ألبا.

في حين أنه، وكما أشار رئيس مجلس إدارة ألبا، محمود هاشم الكوهجي، لن تغير هذه النقلة النوعية للشركة من وضعها كشركة مساهمة مقفلة إلى شركة مساهمة عامة، شيئاً من همم وعزائم موظفى ألبا، إذ سيستمر سير أنشطة العمل المعتادة للشركة بالنسبة لكل موظف في ألبا.

في هذا الإطار قال السيد محمود الكوهجي، رئيس مجلس إدارة ألبا: « لا زلنا نخضع لظروف السوق ذاتها التي خضعنا لها دائماً، ولذلك ستبقى مخاطر العمل المكتنفة لأنشطة عملنا كما كانت عليه سابقاً. سوف نتمكن من خلال إدراج الأسهم، على الرغم من ذلك، من الوصول إلى قاعدة مساهمين أكثر تنوعاً وسنحظى بالتالي بدعم مجموعة أكبر من الأفراد نحو التقدم

وأضاف قائلاً: «كما أننا لن نتمكن من تحقيق الإنجازات التي تمكنا من تحقيقها حتى الآن لولا الدعم المتواصل والعمل الدؤوب من قبل جميع القوى العاملة في ألبا، إذ نعتبر هذا النجاح حدثا هاماً يؤكد على استمرار سير ألبا بخطى ثابتة في مسيرة

سوف تتداول أسهم ألبا أسهما بموجب الرمز "ALBH" في كل من بورصة البحرين وسوق لندن للأوراق المالية، ويمكنك زيارة كلا الموقعين للتأكد من الوضع الحالى لأسهم ألبا.



## Strong دعم قوي Support من موظفي from Alba employees

The news of Alba's IPO was met with tremendous enthusiasm from Alba's employees. Of course, being closely involved in making the company such a powerful force in the aluminium industry certainly played a big role, and consequently, long line of employees joined in to purchase shares and own a stake in the company

Alba's Chief Executive Laurent Schmitt and members of the senior executive management team first made the announcement on October 17 to all the managers, and they in turn, went back to their respective depart ments to share this important news

Later in the day, the official announcement was made to members of the media during a press conference at the Mumtalakat office

However, the real action began from October 24 to November 4 when the Offering Period commenced, and large number of retail and institutional investors went to the participat ing banks to purchase shares.

The Alba Labour Union certainly played a strong role in garnering additional support amongst Alba employees, and a public meeting was organised at the open ground outside the office. During the meeting, Union Chairman Ali Bin Ali and his team encouraged Alba employees to purchase shares and support this major initiative that the company

On November 30, Alba Chairman Mahmood Hashim Al Kooheji rang the bell at the Bahrain Stock Exchange's trading floor to an nounce the start of trading activity of Alba's shares. A new chapter in Alba's history began on that day as the company's shares were listed on both the Bahrain Stock Exchange and the London Stock Exchange.



لقيت أخبار طرح أسهم ألبا للاكتتاب العام اهتماما بالغاً من موظفي ألبا. وبالطبع، فإن الانخراط المباشرية تمكين الشركة من احتلال مكانتها بصفتها إحدى أبرز القوى الفاعلة في ميدان صناعة الألمنيوم، يلعب دوراً هاماً وكبيراً بكل تأكيد، ومن ثم فقد بادر عددٌ ضخمٌ من الموظفين بتقديم طلباتهم لشراء أسهم والسعي لامتلاك حصص في الشركة.

قام الرئيس التنفيذي لشركة ألبا، لورنت شميت وأعضاء فريق الإدارة التنفيذية العليا بالإعلان لأول مرة في ١٧ أكتوبر إلى كافة المدراء، الذين قاموا بدورهم بإعلان هذه الأخبار لهامة في الأقسام التابعة لهم.

في وقت لاحق من ذلك اليوم، تم الإعلان الرسمي لوسائل لإعلام، وذلك على هامش المؤتمر الصحفى الذي أقيم في مقر شركة ممتلكات الكائن في ضاحية السيف.

في حين بدأ تقديم الطلبات للاكتتاب العام من يوم ٢٤ أكتوبر وحتى ٤ نوفمبر، التي تم بموجبها بدء مدة الطرح، وتوجه عدد كبير من المستثمرين من الأفراد والمؤسسات على حد سواء إلى البنوك المشاركة في هذه العملية بغرض شراء

فيما أدت النقابة العمالية في ألبا دوراً هاماً بلا شك في حشد الدعم وتقديم المساندة الإضافية لموظفى ألبا، هذا وتم تنظيم اجتماع عمومي في الهواء الطلق خارج المكتب. على هامش الاجتماع، قام رئيس النقابة العمالية، علي بن علي، وفريق عمله بتشجيع موظفي الشركة على شراء الأسهم ودعم هذه المبادرة الرئيسية الهامة التي تعهدت الشركة

في يوم ٣٠ نوفمبر، أعلن رئيس مجلس إدارة ألبا، محمود هاشم الكوهجي انطلاق الاكتتاب العام في قاعة التداول بسوق البحرين للأوراق المالية لبدء أنشطة التداول في أسهم ألبا. شهد ذلك اليوم بدء مرحلة جديدة في تاريخ ألبا، عندما أدرجت أسهم الشركة في كل من بورصة البحرين لندن للأوراق المالية.

## وجهة النظر

اعتبرت إعادة الهيكلة التي تم القيام بها قبل عامين وطرح أسهم الشركة للاكتتاب العام في العام الماضي من هم التغييرات الرئيسية في ألبا. إذ أنه من المتوقع أن يكون لهذه التغييرات تأثير جذري على شركتنا بصورة شاملة، وأن تمكن هذه التغييرات الشركة من مواجهة عدداً من التحديات التي سوف تواجهها في المستقبل. في إطار هذه المقابلة الموجزة ، يقدم الرئيس التنفيذي المنتهية ولايته للعمليات الإنتاجية، محمد محمود، إيضاحاً يركز فيه على مدى تأثير بعض التغييرات الجديدة التي تم إجراؤها في الشركة على دعم عمليات التشغيل، تحقيق الهدف المتمثل في إنتاج منتجات عالمية وزيادة معدل رضا العملاء.

التشغيلية؛ هل تعتقد أن قسم العمليات بال شركة قد تمكن من تحقيق التقدم اللازم لبلوغ هذا الهدف؟

الجديدة. لذلك فقد ارتكزنا على عملية تحول لثلاث سنوات

لم تتم إعادة الهيكلة فيما يتعلق بالقوى العاملة، في الواقع،

تعتبر عملية إعادة الهيكلة هامة وأساسية لاستدامة التطوير

٢- ما هي أبرز التحديات المتعلقة بتشكيلة منتجاتنا

## Periscope

Alba has also the most complex casthouse in terms of variety of valueadded products, which is not available in other regional smelters. This gives us a competitive edge in meeting customers' expectations and specifications and enhancing their confidence in our products. As for the competition that one

expects through the opening of new smelters in the region, we have already established strong relationships with our customers in the Gulf, and we are developing a strong base in the European and Asian markets. It is a challenge that we are willing to take and a competition we can cope with

#### 3. What is Alba intending to do in terms of operations to enhance its product

Our savings of up to USD 250 million was achieved through improving the capacity, and subsequently the cost per unit has been reduced. As one of the leading smelters in the world, we will maintain our leadership through modernising our processes, improv ing older reduction lines, as well as building new reduction lines. These plans will help increase the capacity and efficiency of the company and sustain our position in the

4. The initial public offering (IPO) has been announced and the company is already been listed, how will this affect the operations and processes? What is their expected role at this stage?

In terms of operations and processes, every-

thing will remain the same, and any the challenges we will encounter will be from changes expected through the market dynamics However, owning shares in Alba will improve the loyalty of our employees and enhance their sense of belonging and solidify their already strong commitment to the company It will also allow them to be participants of a successful future for the company.



## في المنطقة؟

تتمتع ألبا كذلك بأنها تضم أكثر الأنواع تعقيداً من أنواع المنتجات ذات القيمة المضافة، والتي لا يوجد نظير لها في مصاهر الألمنيوم الأخرى في المنطقة. وهذا ما يمنحنا ميزة تنافسية في تلبية التوقعات والمواصفات التي تتوافق مع طلب العملاء ويعمل على تعزيز درجة

جديدة في المنطقة، فقد عملناً على إقامة العلاقات الوثيقة مع عملائنا في الخليج، ونعمل حالياً على بناء قاعدة قوية من العملاء في الأسواق الأوروبية والأسيوية. فهي إحدى التحديات التي أخذنا على عاتقنا مواجهتها وإحدى العقبات التي

٣- ما الذي تعتزم ألبا القيام به في مجال التشغيل من أجل تحسين تشكيلة المنتجات الخاصة بها؟

٤- تم الإعلان عن طرح أسهم ألبا للاكتتاب العام، كما تم إدراج أسهم الشركة في سوق الأوراق المالية، ما مدى تأثير ذلك على العمليات وأنشطة التشغيل؟ وما هو الدور الذي يتوقع أن تقوم به في هذه المرحلة؟

على حاله، وسوف تعتبر أية تحديات قد نواجهها ناشئة من التغيرات المتوقعة نتيجة تحركات وأنشطة السوق. في حين سوف يعمل تملك أسهم في شركة ألبا على تعزيز ولاء وتفانى موظفينا وتعزيز الأنتماء لديهم وترسيخ التزامهم القوي للشركة. كما سيسمح لهم بالمساهمة في صنع مستقبل واعد وناجح للشركة.

## في السوق، وازدياد المنافسة الجديدة

أما بالنسبة للمنافسة المتوقع ظهورها نتيجة فتح مصاهر

تم تحقيق توفير في التكلفة بلغ ٢٥٠ مليون دولار أمريكي من خلال تطوير الطاقة الإنتاجية، وبالتالي تم خفض الكلفة المتعلقة بكل وحدة. بصفتنا أحد المصاهر الرائدة في العالم، سوف نحافظ على مكانتنا الرائدة من خلال تحديث إجراءاتنا، تحسين خطوط الصهر القديمة، وكذلك بناء خطوط صهر جديدة. سوف تساعد هذه الخطط على زيادة القدرة والكفاءة اللتين تتمتع بهما الشركة والحفاظ على موقعنا في السوق.

فيما يتعلق بالعمليات وأنشطة التشغيل، سوف يبقى كل شيء

١- تهدف عملية إعادة الهيكلة إلى تعزيز الكفاءة

اعتبرت عملية التحول هذه مطلباً لا بد منه بالنسبة لشركة ألبا، إذ أنها تمت على إثر الأزمة الاقتصادية العالمية التي واجهتِ السوق بصورة سابقة، والذي اعتبر وقتاً حاسماً وحرجاً للغاية. وبناء عليه، قررنا مراجعة وضعنا الراهن والتأهب لمواجهة التحديات المقبلة. استفادت ألبا من هذه الأزمة في تمكنها من استعادة النشاط والحيوية لشركة ألبا والتي بدأت في عام ٢٠٠٩.

بدأت إعادة الهيكلة بتخفيض حجم الإدارة العليا بنسبة خمسين بالمائة وذلك بهدف خفض التسلسل الوظيفي بغرض تسريع عملية إصدار القرارات. تبع ذلك تشكيل مجموعات من الفرق التي تضم كل منها مجموعة من الموظفين لكل مجال من مجالات العمل. تهدف هذه المجموعات إلى تحسين الإنتاجية من خلال إيجاد البدائل المناسبة لإجراءات العمل الحالية المتبعة لدينا، والتي تمكنت من تحقيق إنجازات هائلة ووفورات مجزية فيما يتعلق بالتكلفة، التي بلغت ٢٥٠ مليون دولار أمريكي. اعتمدنا في هذه العملية على القوى العاملة المحلية لدينا من أصحاب الكفاءات والخبرات المميزة.

طويل الأمد لألبا ولتقديم الدعم المستمر لإجمالي الناتج

. والتي تواجه الشركة حالياً، مع ظهور التغيرات

بين يديكم البيان بالشكل الجديد، بما تحمله من أسلوب جديد وشيق من حيث التصميم والمحتوى. إن هذا التحول ليس مجرد مسألة إبراز وتعزيز المهمة من خلال الشكل، بإ هو أعمق من ذلك كما سوف تكتشفون بأنفسكم بعد قليل، فهي تؤكد التزامنا نحو تقوية وسائل الاتصال الداخلي، وإثراء تجربة القراءة وتعزيز مكانة ألبا لدى القراء كشركة رائدة من حيث التنافسية على مستوى العالم والكفاءة في

انشغلنا خلال الأشهر القليلة الماضية في رسم ملامح شكل جديد لمجلة البيان، وأردنا أن نضمن بأن إدخال أي تغييرات ليس لمجرد تجميل مظهر المجلة، بل أن ينجح هذا المظهر في التعبير عن الطاقة الكبيرة التي تتمتع بها بيئة العمل في ألب والإيصال الفعال للتوجه الجديد الذي تتبعه الشركة.

الموضوعات المختارة تسلط الضوء على هذا التركيز، وسوف ترون سلسلة متكاملة من المقالات التي تهدف خصيصاً إلى مناقشة القضايا والاهتمامات التي تعني موظفي ألبا. وإننا نحرص على جعل هذه المجلة إصدار يفخر الموظفون بحمله، ويجدون فيه المعلومات المفيدة عن الشركة، ويتعلمور من خلاله كيف يمكنهم تعزيز الإنتاجية، والجانب الأهم مشاركة أهم الفعاليات والأحداث الاجتماعية مع القراء

ومع صدور هذا العدد الأول من مجلة البيان بالشكل الجديد، فإننا نقدر لكم آرائكم، مقترحاتكم، وملاحظاتكم حتى يتسنى لنا مواصلة تطوير المجلة وجعل قراءتها ممتعة شيقة، وسلسة. يمكنكم إرسال الرسائل الإلكترونية أو الاتصال بأي من فريق التحرير على أرقام هواتفنا وسوف يسرنا سماع آرائكم ومقترحاتكم. شكراً لكم ونتمنى لكم قراءة ممتعة!!!

2. What are the challenges to our product portfolio currently facing the company is

Alba distributes

## Eid Gifts to Children

in Salmaniya Medical Centre

Alba's employees began the Eid-al-Adha festivities with a visit to the children's wing of the Salmaniva Medical Centre on Sunday November 14, 2010 to distribute gifts, encourage the children with their presence and wish them a speedy recovery.

More than 20 Alba employees who are members of the Alba Community Service Committee as well as members of their family took part in this activity that highlights Alba's keen sense of corporate social responsibility and commitment to spread joy and happiness during the Eid season.



15 countries. This cultural diversity definitely has its advantages. The editorial team decided to explore this liversity in the only way we thought best. We decided to use our highly trained sensibilities to detect the tasties recipe from the different countries represented in our company.

Chief Internal Auditor and Risk Management Officer Bryan Harris brings us a traditional recipe from his native outh Africa—Bobotie (pronounced ba-boor-tea). It is a delicious mixture of curried meat and fruit with a creamy golden topping, and is quite similar to

A member of our editorial team attempted this recipe and gives it a high 10 in the yummo-meter

#### **INGREDIENTS (Serves 6)**

- 2 slices white bread (and milk to soak the bread in)
- 25g butter
- 2 garlic cloves, crushed 1kg packet lean minced beef

2 onions, chopped

- 2 tbsp madras curry paste
- I tsp dried mixed herbs
- 5 allspice berries 2 tbsp peach or mango chutney
- 3 tbsp sultanas / raisins 6 bay leaves
- FOR THE TOPPING

   300ml full-cream milk

#### 2 large eggs

1. Heat oven to 180C 4.

2. Pour cold milk over the bread and set

3. Meanwhile, fry the onions in the but ter, stirring regularly for 10 mins until they are soft and starting to colour. Add the garlic and beef and stir well, it changes colour. Stir in the curry paste, herbs, spices, chutney, sultanas and 2 of the bay leaves with 1 tsp salt and plenty of ground black pepper.

**4.** Cover and simmer for 10 mins. Squeeze the milk from the bread, then combine into the meat mixture until we blended. Tip into a greased oval ovenproof dish (23 x 33cm and about 5-6cm deep). Press the mixture down well and smooth the top. You can make this and chill 1 day ahead.

**5.** For the topping, beat the milk and eggs with seasoning (salt and pepper), then pour over the meat. Top with the remaining bay leaves and bake for 35-40 mins until the topping is set and starting to turn golden. Serve with all or some of the following:

Yellow rice (rice cooked with tumeric and raisins), side dish of finely chopped tomato and onion (about 2 tomatoes to one onion), sliced banana,

#### Alba employees praised for

## Research Project

strengthening safety climate practices, and in implementing recommendations that would greatly reduce or even eliminate accidents at the plant according to a safety survey that formed a key component of a research paper by Safety Superintendent, Mahmood A. Aziz.

The paper entitled, "Safety Climate -**Exploring Perceptions of Safety Management** in an Aluminium Organisation of Bahrain" was part of his requirement in securing an MSc in Occupational & Environmenta Health and Safety Management from the School of Environmental Design and Management (Distance Learning), University



### Vocational **Trainees**

candidates receive preparatory training at Bahrain Polytechnic

The Preparatory Programme for Alba's Vocational Trainees was officially launched on Sunday, November 7, 2010 at the Bahrain Polytechnic, Isa Town. Its objective would be to assess the trainees' skills in English, Mathematics and Physics to enable them to perform with greater effectiveness during the vocational training at Alba.

This year, a batch of 60 trainees will be inducted into the Alba Vocational Training Programme after the completion of the pre paratory programme developed by Bahrain Polytechnic. The Programme is conducted by Alba in partnership with Tamkeen to meet the company's recruitment planning require ments in the area of operators and technicians in the operation and maintenance

#### Alba promotes Bahraini employees to

### Senior **Positions**

Alba's commitment to empowering its Bahraini workforce with enhanced responsi bilities and greater involvement in decision making received a boost when 12 Bahrainis in the Alba Power Station successfully completed their three-year training development programme (TDP) and were promoted to senior positions in the power maintenance

The promotion of the 12 Bahrainis was part of a departmental initiative to develop a clear succession plan for its employees and qualify them for higher management positions. The three-year training development programme included part time degree level courses at Bahrain based universities, or the-job training and a variety of leadership

### 30 new employees

appointed to various departments

Alba's position as one of the pillars of Bahrain's economy, and key supporter of the kingdom's Bahrainisation efforts received an impetus when more than 30 new Bahraini nationals were recently appointed to various departments in the company.

The newly appointed workers who were all recent graduates from educational establishments in Bahrain have joined as operators in the Carbon, Reduction and Workshop & Metal Service departments.





Alba employees spread joy and happiness during the Eid season



Alba employees visit the children's wing of the Salmaniya Medical Centre

## The knowledge route

Knowledge is power. You may have heard this being said so many times by so many people that it's quite possible that you might feel like vawning just hearing it again. However, it career growth is on your mind and you don't wish to stay in your present grade or position for a long, long time, then, we can't suggest any other viable alternative.

Your knowledge quotient is what will differentiate and distinguish you from the rest of your colleagues. It will be your rubber stamp – for better or for worse. And most importantly, it will give you that X factor whenever evaluations are to be made.

Why is it so important? Well, to put it quite simply: a knowledgeable worker is a smart worker, and is usually the person most likely to deliver results to the satisfaction of everyone in the department and the organisation. This is because a knowledgeable worker is better informed of the job at hand, good at problem solving skills, has a clear idea of trends, and how

to address challenges in the most efficient

The Training Centre can assist you on a wide range of training courses that can help you to be such an employee in Alba. However, the real excitement lies in how you apply the knowledge gained to your work environment and succeed in enriching your professional experience. In other words, it's not what you know that matters but what you do with what

It's not that complicated. Below are just few points that can help you to be a knowledgeable worker:

- 1- Remain curious at all times
- Be hungry for new experiences
- Keep reading at all times
- Remain open for new information Don't worry about making mistakes

6- Take risks

Be a student 8- Enjoy what you do



## Alba team race ahead

Circuit in Sakhir with a power packed team at the eagerly awaited Speed Weekend of the two-day 2010-2011 WGA Chevrolet Supercars Middle East Championship whose opening round on Decembe 2 saw Faisal Rafeei, from the Training Department, storm to pole position.

He clocked a best lap time of one minute 15.381 seconds during his 30-minute qualifying run around BIC's 2.55-kilometre inner track.

Faisal was the winner of the championship held last year, and was joined by the ten-member Alba Racing Team managed by Nasser Al Qaseer from the Human Resources Department. Majority of the team are Alba employees who provided tactical support to the two drivers on the racetrack. Faisal's teammate Mustafa Al Khan claimed sixth on the grid for race one.

'Alba has always been a strong supporter of motorsports, and has encouraged its growth in Bahrain. It is truly a privilege to participate in this championship with an experienced team comprising a major ity of Alba employees who have successfully proved their skills on the race track and emerged as champions. Alba's support to the growth of motorsports in general and this championship in particular, stems from commitment to four core values that also happen to guide our operations.

"Performance is a key factor in determining success

in the auto-industry, and at Alba, too, we believe that continuous performance improvement will lead to operational excellence and greater competitiveness. Safety is an integral component of Alba's performance culture, and is also, a non-negotiable factor in the auto-industry. Team-spirit is crucial to the success of any team whether it be a racing team or an operations team at the smelter. And finally, the metal we produce is an ideal material for the autoindustry since it is light, boosts efficiency and has been proved to be a high-performance material, remarked Alba Chief Executive Laurent Schmitt after confirming participation in the 2010-2011 WGA Chevrolet Supercars Middle East Championship.

Alba Club Matters

3:00pm to 10:00pm. Men: Saturday, Sunday, Tuesday, & Thursday

Championship

The first ever snooker championship

until November 11. It attracted more

than 25 players who were split into

eight groups, and the finals were

played on Thursday, December 2.

Chief Supply Chain Officer, Isa

Al Ansari gave the prizes to the

winners of the championship, and

praised them for supporting the

sportsmanship. Ahmed A. Jabbar

pion while Mohd Sultan was the

runner-up. Abdulrahman Bu Haddad

and Salman Hassan secured the 3rd and 4th place

The Alba family is growing. In the last few months alone, we've had more than thirty Alba

employees turn into proud parents of healthy

by lots of cake and baklava shared amongst

babies. Obviously, this growth was accompanied

colleagues on this happy occasion. If this wasn't

enough, 13 proved to be a lucky number in our

We like to congratulate each of our colleagues,

and wish them blessings as they embark on a

new life as parents and as married couples.

company since 13 of our employees got married

was declared the overall cham-

in the past few months.

respectively.

league and demonstrating strong

league was held at the Alba Club

from November 6 and continued

Ladies: Monday and Wednesday

1st Snooker

Indoor Swimming Pool (heated) is open

DAILY, starting from Sunday, 26th December 2010 -

### انطلاقة قوية لفريق ألبايخالسباق

الصخير، من خلال إعداد فريق على أهبة الاستعداد وأتم الجاهزية، ينتظر بفارغ الصبر عطلة نهاية الأسبوع لخوض غمار سباق السرعة في بطولة الشرق الأوسط لسيارات شفروليه ذات المحركات القوية ٢٠١١/٢٠١٠ دبليو جي ايه ومدتها يومان اثنان، التي نظمت جولتها الافتتاحية في يوم ٢ ديسمبر، وشهدت انطلاق فيصل رفيعي، من دائرة التدريب، ليتصدر المراكز الأولى في السباق. إذ سجل فيصل أفضل زمن قياسي بلغ دقيقة واحدة و ٣٨١, ١٥ ثانية لجولته حول حلبة البحرين الدولية بمسافة بلغت ٢,٥٥ كيلو متراً في

فاز فيصل بالبطولة التي أقيمت العام الماضي، وانضم لفريق ألبا لسباق السيارات المكون من عشرة أعضاء والذي تتم إدارته من قبل ناصر القصير من دائرة الموارد البشرية. يعتبر معظم أعضاء الفريق الذين قدموا الدعم التكتيكي للسائقين المشاركين في مضمار السباق من موظفى ألبا. فيما حاز مصطفى الخان، أحد أعضاء فريق فيصل، على المركز السادس على فئته في الجولة الأولى للسباق.

في تعليق له على هامش تأكيده على المشاركة في بطولة الشرق الأوسط لسيارات شفروليه ذات المحركات القوية ٢٠١١-٢٠١١ دبليو جي ايه، قال الرئيس التنفيذي لشركة ألبا، لورنت شميت: « كانت ألبا دائماً داعماً قوياً للرياضات المتعلقة بسباقات السيارات، وحرصت على دعم ورعاية نمو هذا النوع من الرياضات في البحرين. يشرفنا حقاً المشاركة في هذه البطولة من خلال فريق قوى مدرب يشكل موظفو ألبا الغالبية العظمى منه، والذين أثبتوا بجدارة تمتعهم بمهارات احترافية في مضمار السباق وتمكنوا من إحراز ألقاب البطولة. يعد دعم ألبا لتطور الرياضات المتعلق بسباقات السيارات بصورة عامة، ودعمها لهذه البطولة بصورة خاصة، من الأسس الهامة للشركة في إطار التزامها بالقيم الأربعة الأساسية التي تعمل بدورها على توجيه سير عملياتنا».

وأضاف قائلاً: « يعد الأداء عاملاً رئيسياً في تحقيق النجاح في مجال سباقات السيارات، وفي ألبا كذلك، نعتقد بأن تطوير الأداء المستمر سيؤدي بالمحصلة إلى تحقيق التميز التشغيلي وزيادة القيمة التنافسية. في حين تعتبر السلامة عنصراً أساسياً وهاماً فيما يتعلق بثقافة الأداء لدى ألبا، فهي تعد عنصراً رئيسياً لا خلاف عليه في مجال سباق السيارات. كما تعد روح الفريق الواحد عنصراً أساسياً من عناصر النجاح في أي فريق سواء كان فريق سباق أو فريقٍ عمل في المصهر. وأخيراً، فيعتبر الألمنيوم الذي نقوم بإنتاجه معدناً مثالياً لتصنيع السيارات، وذلك لخفة وزنه، ولتمتعه بكفاءة عالية وتم إثبات أنه من المعادن التي تتمتع بالأداء العالى».

## شئون نادى ألبا

**بركة السباحة الداخلية** (الدافئة) مفتوحة يومياً ابتداءاً من يوم الأحد، الموافق ٢٦ ديسمبر ١٠ وذلك من الساعة الثالثة بعد الظهر وحتى العاشرة مساءً. للرجال: أيام السبت، الأحد، الثلاثاء والخميس **للنساء**: يوم*يُ* الاثنين والأربعاء.

## لبطولة الاولى

أقيم الدوري الأول لبطولة السنوكر في نادي ألبا من تاريخ ٦ نوفمبر واستمر حتى تاريخ ١١ نوفمبر. وتمكنت البطولة من استقطاب ما يزيد عن ٢٥ لاعباً، تم تصنيفهم إلى ثماني فئات، ولعب الفائزون ممن تأهلوا للمباريات النهائية في يوم الخميس الثاني من ديسمبر الماضي.

فضل الرئيس التنفيذي لوحدة الإمدادا عيسى الأنصاري، بتوزيع الجوائز على الفائزين في البطولة، وأشاد بجهودهم المبذولة في دعم الدوري وإظهار الروح الرياضية العالية أثثاء البطولة. أحرز أحمد جابر الفوز بالمركز الأول، فيما احتل محمد سلطان المركز الثاني، وأحرز كل من عبدالرحمن بوحداد وسلمان حسن الفوز بالمركزين الثالث والرابع على التوالي.

#### المواليد الجددومناسبات الزواج Births & Weddings

ها هي أسرة ألبا تشهد نمواً متزايداً. ففي الشهر الأخير وحده، كان لدينا أكثر من ثلاثين موظفاً في ألبا ممن رزقوا بنعمة الأبوة والأمومة بأطفال أصحاء بحمد الله. وبشكل ملحوظ، رافق هذا النمو تقديم العديد من قوالب الكيك وتوزيع الحلويات على الزملاء في العمل بهذه المناسِبات السعيدة. أضف إلى ذلك، أثبت الرقم ١٣ في شركتنا أنه رقماً للحظ، إذ احتفل ١٣ من موظفينا بمناسبة زواجهم في خلال الأشهر القليلة الماضية.

> يسعدنا أن نتقدم بأصدق التهاني وأطيب الأماني لكل فرد من زملائنا، بإقامة حياة أسرية جديدة من خلال الأبوة والأمومة أو من خلال الزواج.



موظفي مشروع البحث





رقية موظفين بحرينيين إلى مناصب عليا

## المعرفة

القوة في المعرفة. قد تكون سمعت كثيراً بهذه المقولة يرددها الكثيرون، حتى أصبحت تشعر بالضجر لسماعها تتردد على لسان شخص آخر. ولكن، إذا كنت تضع أمام عينيك النمو المهني، ولا تريد أن تبقى في درجتك أو وضعك الحالي لوقت طويل جداً، فلا يوجد بديل عملى آخر يمكننا اقتراحه.

إن مقدار معرفتك هو ما يفرق بينك وبين باقى زملائك ويميزك عنهم. فهي البصمة التي تحملها في أسوأ أو أفضل الظروف. والأهم من ذلك، تزودك بالمعرفة يضاف إلى ميزاتك وإيجابياتك أثناء التقييم.

#### لماذا هذا الأمرمهم؟

الأمر في غاية البساطة، فالموظف الذي يتمتع بالمعرفة هو موظف ذكي، وهو الشخص الذي يحقق في غالب الأحيان النتائج التي تنال استحسان الجميع في الدائرة والشركة.

وبسبب معرفته، فهو أكثر دراية بالمهمة الموكلة إليه، ويتمتع بمهارات جيدة في حل المشاكل، كما أن لديه فكرة واضحة حول التوجهات وكيفية مواجهة التحديات بأكثر الطرق

ويمكن لمركز التدريب تقديم المساعدة في الكثير من الدورات التدريبية التي يمكنها أن تجعل منك موظفاً ذو معرفة واسعة:

- ا- حافظ على فضولك في جميع الأوقات
  - ٣- داوم على القراءة
  - ٤- كن متقبلاً للمعلومات الجديدة
  - ٥- لا تقلق بشأن ارتكاب الأخطاء
    - ٦- تحلى بالمجازفة ٧- كن تلميذاً

### ۸- استمتع بما تقوم به

# ٣٠ موظفاً جديداً في الدوائر المختلفة

تم تعزيز مكانة ألبا كإحدى الركائز الهامة للاقتصاد لبحريني، وداعما رئيسيا للجهود الرامية إلى البحرنة في المملكة، وذلك من خلال قيامها مؤخراً بتعيين أكثر من ٣٠ مواطناً بحرينياً جديداً في مختلف دوائر الشركة.

نضم الموظفون الذين تم تعيينهم حديثاً وجميعهم من الخريجين الجدد من المؤسسات والمعاهد التعليمية في البحرين، للعمل كمشغلين في دوائر الكربون، الصهر، وورش العمل وخدمات المعدن.

### ألبا توزع

## على الأطفال

لعمل مشروع

تواصل ألبا التزامها الثابت فيما يتعلق بتعزيز الممارسات

لمتعلقة بالحفاظ على ممارسات السلامة، وفيما يتعلق بتنفيذ

التوصيات التي من شأنها الخفض بشكل كبير أو حتى الوقاية

ميدانية للسلامة اعتمد عليها تحديد المكونات الرئيسية لورقة

كانت الورقة بعنوان «أجواء السلامة - اختبار مفاهيم إدارة

المهنية والبيئة في كلية التصميم والإدارة البيئية (التعليم عن

تدريبهم التأهيلي في

بوليتكنك البحرين

تم إطلاق البرنامج التأهيلي للمتدربين المهنيين في ألبا

البحرين، بمدينة عيسى. ويهدف البرنامج إلى تقييم

في هذا العام، ستخضع مجموعة مؤلفة من ٦٠ متدرباً

برنامج التدريب المهني في ألبا وذلك بعد إنهائهم للبرنامج

التأهيلي المعد من قبل بوليتكنك البحرين. يتم تنظيم هذا

لبرنامج من قبل ألبا بالمشاركة مع تمكين وذلك لتلبية

متطلبات خطط التوظيف الخاصة بالشركة فيما يتعلق

بالمشغلين والفنيين في دائرتي العمليات والصيانة.

ترقية موظفين

بحرينيين إلى

تم دعم وتأكيد التزام ألبا بتشجيع وتحفيز موظفيها

في قسم صيانة الكهرباء بالشركة.

القيادية المختلفة.

البحرينيين وتعزيز إحساسهم بالمسئولية وزيادة مشاركتهم

في صنع القرار، وذلك على إثر إنهاء ١٢ موظفاً بحرينياً في

عتبرت ترقية الموظفين البحرينيين الاثنى عشرفي إطار

الواضحة لموظفيها والسعى لتأهيلهم لتولى المناصب الإدارية

العليا في الشركة. إذ اشتمل برنامج التطوير التدريبي ومدته

المبادرات الإدارية الرامية إلى تطوير خطة الترقيات

ثلاث سنوات، على دورات بدوام جزئي ودورات للتأهل

للحصول على درجات دراسية من الجامعات البحرينية

محطة توليد الكهرباء في ألبا برنامج التطوير التدريبي ومدته

ثلاث سنوات بنجاح، وتمت ترقيتهم بموجبه إلى مناصب عليا

رسمياً في يوم الأحد، الموافق ٧ نوفمبر ٢٠١٠م، في بوليتكنك

مهارات المتدربين في اللغة الانجليزية، الرياضيات، والفيزياء

لتمكينهم من تحسين كفاءة أدائهم في أثناء مدة تدريبهم

من وقوع الحوادث في المصنع وذلك بموجب إجراء دراسة

بحث أعدت من قبل مراقب السلامة، محمود عبد العزيز.

السلامة في شركة بحرينية للألمنيوم» التي اعتبرت إحدى

متطلبات نيل درجة الماجستير في إدارة الصحة والسلامة

بعد)، بجامعة بورتسموث.

المتدربون

المهنيون

في مجمع السلمانية

لموافق ١٤ نوفمبر ٢٠١٠م، لتوزيع الهدايا، وتهنئة الأطفال بالعيد السعيد وتقديم الدعم لهم من خلال زيارتهم، مع لأمنيات للأطفال بالشفاء العاجل.

شارك أكثر من ٢٠ موظفاً في ألبا ممن يعتبرون أعضاء في لجنة خدمة المجتمع لشركة ألبا مع أفراد أسرهم، في هذه لفعالية التى تعد دليلاً شاهداً على حرص ألبا فيما يتعلق السرورية فترة الأعياد.



## طبق بوبوتى الجنوب أفريقي

نميز ألبا بتنوع موظفيها من أكثر من ١٥ دولة، وهذا التنوع في الثقافات له إيجابياته ولا شك. لذلك، قرر فريق التحرير اكتشاف هذا التنوع بأفضل الطرق. قرر استغلال حواسنا المدربة لاكتشاف ألذ وأشهى الوصفان من مختلف الدول في ألبا.

الرئيس التنفيذي للتدفيق الداخلي وإدارة المخاطر، براين هاريس، يطلعنا على وصفة تقليدية من جنوب أفريقيا تعرف باسم بوبوتى (وتلفظ با- بور- تى). وهي مزيج شهي من اللحم المتبل بالكاري والفواكه وصلصة الكريمة اللذيذة، وهي شبيهة بالموساكا.

ولقد قام أحد أعضاء فريق التحرير بتجربة الوصفة حيث استحقت الحصول على ١٠ نقاط في مقياس

المقادير (وجبة لستة أشخاص):

- شريحتان من الخبز (والحليب لنقع الخبز) • بصلتان مقطعتان
  - ۲۵ جم زبدة
  - فصي ثوم مهروسين • ١ كجم لحم مفروم
  - ملعقتين كبيرتين معجون الكاري
  - · ملعقة كبيرة خليط أعشاب محففة • ٣ حيات قرنفل
- ٥ حيات فلفل • ملعقتين كبيرتين صلصة تشتنى الخوخ أو المانجو
  - ۳ ملاعق كبيرة كشمش/زبيب
  - ٦ قطع ورق الغار لعمل الصلصة:

• ٣٠٠ ملل حليب كامل الدسم • بيضتين كبيرتين

طريقة التحضير: . تسخين الفرن إلى ١٨٠ درجة متوية

. يصب الحليب البارد فوق الخبز ويوضع جانباً

٣. في هذه الأثناء، يحمص البصل في الزبدة، مع التحريك المستمر لمدة عشر دقائق حتى يصبح البصا ناعماً ويكتسب بعض اللون. ثم يضاف الثوم مع اللحم ويحرك جيدا، ويهرس اللحم حتى يتحول إلى أجزاء صغيرة ناعمة ويتغير لونه. ويضاف إلى المقلاة معجون الكارى والأعشاب والبهارات وصلصة التشتني والزبيب وقطعتين من ورق الغار مع ملعقة صغيرة من الملح وكمية

 يغطى ويترك حتى يطبخ على نار هادئة لمدة عشر دقائق. بعد ذلك يعصر الحليب من الخبز، ويوضع الخبز في خليط اللحم حتى بمتزج جيدا، ويوضع في صينية مدهونة بيضاوية الشكل (حجم ٢٣×٣٣سم وعمق ٥-٦سم). يضغط على المزيج جيداً ويسوى

كافية من الفلفل الأسود.

السطح. يمكن تحضير ذلك قبل يوم واحد. ٥. بالنسبة للصلصة، يضرب الحليب مع البيض ويضاف إليه الملح والفلفل، ثم يصب الخليط على اللحم. ويضاف فوقه حبات ورق الغار المتبقية ويوضع لمدة ٣٠ – ٤٠ دقيقة في الفرن حتى يصبح السطح جاهزا ويكتسب اللون الذهبي.

يقدم هذا الطبق مع ما يلي: أرز أصفر (أرز مطهو مع الكركم والزبيب)، طبق جانبي من الطماطم والبصل المقطع إلى قطع صغيرة (حبتي طماطم وحبة بصل)، شرائح موز.



